

Функционирование народной песни «Трансвааль» в мужской поэзии первой четверти XXI в.

Татьяна Владимировна Краюшкина,

доктор филологических наук, профессор ДВО РАН, главный
научный сотрудник Института истории, археологии и этно-
графии народов Дальнего Востока ДВО РАН, Владивосток.
E-mail: krayushkina@ihaeffe.ru

На материале мужской русскоязычной поэзии первой четверти XXI в. изучены особенности функционирования цитат из народной песни «Трансвааль» или аллюзий на неё. В качестве материала исследования выступили 15 стихотворений, написанных в период 2003—2023 гг. Стихотворения, включённые в первую группу, увидевшие свет в 2003—2018 гг., имеют отсылку ко II Англо-бурской войне, или же их отнесённость к конкретной войне не обозначена. Характерной чертой стихотворений этой группы является отличное от поэзии XX в. осмысление символа Трансвааля: в них предстаёт обратная сторона освободительной войны, проявляется индивидуальное и нивелируется общественное. Во вторую группу вошли стихотворения, где повествуется о вооружённом конфликте, вызванном госпереворотом и началом Евромайдана, и об СВО (время их создания — 2014—2023 гг.). Произведения связаны с трагическими событиями, которые вернулись на землю, где говорят на русском языке. Делаются выводы о том, что цитирование и использование аллюзий на «Трансвааль» в мужской поэзии первой четверти XXI в. не теряет своей популярности. В наше время, как и в мужской поэзии XX в., народная песня остаётся значимым элементом культурного кода русского народа, являясь символом освободительной войны, реже — транслируя особенности бытования песни, имея отношение к настоящему или прошлому. Поэт выступает транслятором общественного сознания, заимствует те или иные компоненты культурного кода, наработанных предшественниками, дополняет его с учётом текущей ситуации.

Ключевые слова: фольклоризм, фольклоризация, II Англо-бурская война, Г. Галина «Бур и его сыновья», народная песня «Трансвааль», русский песенный фольклор, новейшая русская литература, русская поэзия первой четверти XXI в., поэзия СВО, поэзия освободительного движения.

Functioning of the Folk Song “Transvaal” in the Male Poetry of the First Quarter of the Twenty-First Century.

Tatiana Krayushkina, Institute of History, Archaeology and Ethnology of the Peoples of the Far East, FEB RAS, Vladivostok, Russia. E-mail: krayushkina@ihaefe.ru.

Based on the material of the Russian-language male poetry of the first quarter of the 21st century, the paper studies the features of the functioning of quotations from the folk song “Transvaal” or allusions to it. The research material includes 15 poems written between 2003 and 2023. The poems included in the first group, published between 2003 and 2018, refer to the Second Anglo-Boer War, or their reference to a specific war is not indicated. A characteristic feature of the poems of this group is the understanding of the symbol of Transvaal, which differs from the poetry of the 20th century: the reverse side of the liberation war is presented, the individual is revealed and the social is leveled. The second group includes poems that describe the armed conflict caused by the coup d'état and the beginning of Euromaidan, as well as about the SMO (the poems were written in 2014—2023). The poems are connected with tragic events that returned to the land where the Russian language is spoken. It is concluded that quoting and using allusions to “Transvaal” in the male poetry of the first quarter of the 21st century has not lost its popularity. In our time, as in the male poetry of the 20th century, the folk song remains a significant element of the cultural code of the Russian people, being a symbol of the liberation war, less often — transmitting the peculiarities of the existence of the song in the present or the past. The poet acts as a translator of public consciousness, borrows certain components of the cultural code developed by predecessors, and supplements it according to the current situation.

Keywords: folklorism, folklorization, II Anglo-Boer War, G. Galina “Boer and His Sons”, folk song “Transvaal”, Russian song folklore, contemporary Russian literature, Russian poetry of the first quarter of the 21st century, poetry of the SMO, poetry of the liberation movement.

*Памяти моего прадеда
мл. сержанта Краюшкина Николая
Ерофеевича, добровольцем ушедше-
го защищать Родину, посвящается
(24.10.1897, Алтайский край, Тальмен-
ский р-н, с. Выползово — 13.07.1944,
г. Вильнюс)*

II Англо-бурская война (1899—1902), шедшая на юге Африки, стала событием мирового масштаба конца XIX — начала XX в. «Миллионы россиян восхищались малым народом европейско-го происхождения (бурами. — Т.К.), которые <...> бросили вызов

„коварному Альбиону“» [3, с. 13—14]. В Южную Африку ехали добровольцы из Российской империи, чтобы воевать на стороне буров, издавались книги и статьи в периодической печати, посвящённые войне [3, с. 15, 19]. Бурам сочувствовали, для них собирали пожертвования, проводили благотворительные базары [10, с. 199, 202], им посвящали пантомимы в цирке, даже дети играли в буров [10, с. 204]. Этой атмосферой всеобщего сопереживания было вызвано и появление цикла стихотворений об Англо-бурской войне Г. Галиной, в который вошло произведение «Бур и его сыновья» (1899). Оно было положено на музыку (композитор — М. Губченко [10, с. 198]) и исполнялось как песня.

«Период конца XIX — первой четверти XX в. для русского устного народного творчества становится особенным: фольклорный фонд активно пополняется посредством фольклоризации. Авторская поэзия распевается на известные мелодии, в результате её переработок появляются <...> варианты уже народных песен, возникших на основе авторских произведений» [17, с. 244]. Подобная судьба ожидала и стихотворение Г. Галиной: на его основе были созданы многочисленные варианты народной песни, в одном из них звучат самые известные строки «Трансвааль, Трансвааль, страна моя, ты вся горишь в огне!» (в стихотворении Г. Галиной их не было). Став символом освободительной войны, песня обрела популярность в народе. Её пели и в период революций 1905, 1917 гг., и во время Гражданской войны. Интерес к ней возродился в годы Великой Отечественной войны, а затем перешёл в поэзию третьей трети XX в., посвящённую освободительному движению дружественных СССР стран; цитаты из этой песни и аллюзии на неё появляются и в художественной литературе первой четверти XXI в. «Уникальность песни „Трансвааль“ состоит <...> в том, что она прочно закрепилась в авторской поэзии и прозе, созданной преимущественно на русском языке, став феноменом русской литературы и ряда национальных литератур» [17, с. 245].

Первое из ныне доступных в научных источниках упоминаний о функционировании народной песни «Трансвааль» в русской литературе представлено в книге В.Ю. Крупянской «Материалы по истории песни Великой Отечественной войны». Учёная называет три стихотворения, написанных широко известными в СССР авторами: «В творческой памяти советских поэтов в годы войны часто возникают слова и ритмы старой песни эпохи англо-бурской войны „Трансвааль“. Её перефразирует Илья Френкель („Донбасс, Донбасс, страна моя, горишь ты вся в огне“); её использует А. Сурков в „Песне о слепом баянисте“, как лейтмотив, проходят её строки в „Песне о Родине“ М. Исаковского» [20].

В комментарии, который приводит В.Е. Гусев в книге «Песни и романсы русских поэтов», названы имена прозаиков и их произведения: романы «Молодая гвардия» А. Фадеева и «Инженеры» М. Слонимского, повесть Л. Кассиля «Дорогие мои мальчишки» [5, с. 1076]. «Затем к этим <...> авторам добавлялись уже другими исследователями имена <...> Л.И. Добычина, В.В. Маяковского, Вс. Вяч. Иванова и В.Б. Шкловского, К.Г. Паустовского, д. филол. н. А.П. Чудакова» [17, с. 249].

В конце XX — начале XXI в. интерес к песне, рассказывая историю Англо-бурской войны и освещая отклик на неё российского общества, поддерживал академик А.Б. Давидсон. Показательно, что в заглавия статей он вынес первую строчку народной песни «Трансвааль, страна моя» — яркий символ Англо-бурской войны в сознании русскоязычного читателя [6; 7].

Автор этой статьи в 2019—2023 гг. обращалась к таким проблемам, как функционирование народной песни «Трансвааль» в русской прозе 20-х гг. XX в. — начала XXI в. [18], в детской литературе советского периода [19], определила место песни в пространстве русской культуры [17] и наметила его в русской литературе XX — первой четверти XXI в. [16]. В 2023 г. вышла в свет статья Б.М. Горелика, в которой освещается проблема отражения протестных настроений начала XX в. в русской народной песне «Трансвааль». Причина популярности песни видится учёному в следующем: «...она давала возможность выразить надежду на общественно-политические перемены в безопасной для певца и его слушателей форме. Бытование песни „Трансвааль“ демонстрирует, как протестные настроения распространялись в российском обществе, среди городских и деревенских жителей в 1900—1910-е гг.» [4, с. 80]. Е.С. Масленкина, обратившись к опыту исторического анализа народной песни «Трансвааль», отмечает: «...данная песня получила большое распространение в сельской местности и была по-разному интерпретирована её исполнителями, исходя из внешнеполитических событий» [21, с. 92].

В настоящее время автору этой статьи известно о 121 цитировании из песни «Трансвааль» и аллюзиях на неё, которые возникают в художественной литературе, в том числе в поэзии — 46, в прозе — 30, в детской прозе — 6. Выявлены цитаты и аллюзии в драме, киноповести, произведениях в жанре боевой фантастики, беллетристике, биографической литературе и пр. Обращение к теме функционирования народной песни «Трансвааль» в русскоязычной литературе, несомненно, актуально. Во-первых, актуальность имеет отношение к научной области: изучение сложных процессов взаимодействия и взаимовлияния таких

масштабных явлений культуры, как фольклор и художественная литература, — одна из глобальных задач современной филологии. Во-вторых, обращение к данной теме исследования актуально и в практическом плане: полученные результаты важны для укрепления народного духа, осознания ценности единства народа в наше непростое время.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что прежде функционирование народной песни «Трансвааль» или аллюзий на неё на представленном материале мужской русскоязычной поэзии первой четверти XXI в. не изучалось. Цель статьи — выявить особенности эволюции функционирования цитат из народной песни «Трансвааль» или аллюзий на песню в мужской русскоязычной поэзии первой четверти XXI в. В качестве материала исследования выступили 15 произведений, написанных в период 2003—2023 гг. Они могут быть поделены на две группы. Отметим при этом, что мужская поэзия XX в. была нами распределена в три группы: в первую включены стихотворения, написанные до начала Великой Отечественной войны (1920—1938), во вторую — созданные во время Великой Отечественной или связанные с её событиями (1942—1967), стихотворения третьей группы имеют отношение к военным и локальным конфликтам советского и постсоветского периодов (1967—1994)¹ (статья в работе. — Т.К.).

Стихотворения, включённые в данном исследовании в **первую группу** (2003—2018), имеют отсылку ко II Англо-бурской войне, или же их отнесённость к той или иной войне не конкретизирована. Иное осмысление символа Трансвааля, горящего в огне, — вот характерная черта этих произведений. В 2003 г. автор, именованный в свободных интернет-источниках как Минский бард (на данный момент его настоящее имя выяснить не удалось), «долго эту песню искал, не нашёл и написал свою» [33]. Как и в рассмотренных выше источниках, он цитирует самые популярные строки народной песни: *Трансвааль, Трансвааль, страна моя, / Ты вся горишь в огне* [23]. В четырёх строфах из пяти третьей и четвёртой строками является цитата из «Трансвааль», однако в четвёртой строфе её нет. Но, несмотря на активное цитирование, стихотворение полностью лишено героического пафоса освободительной войны. Лирический герой и его соратники (или речь идёт о родных,

¹ Автор выражает благодарность В.Ю. Мишину, научному сотруднику Центра глобальных и региональных исследований ИИАЭ ДВО РАН, за консультацию по войнам и военным конфликтам XX — первой четверти XXI в.

это из контекста неясно, так как используется местоимение *мы*) покидают родные места, и уход этот трагичен, поскольку он «*Сердцами по стерне*» [23]. Защитники побеждены и покидают Родину. Сначала кажется, что в четверостишии говорится лишь о разлуке с родными:

*Мне не увидеть дом родной
И мать в родном окне.
Трансвааль, Трансвааль, страна моя,
Ты вся горишь в огне* [23].

Но следующие строки убеждают, что речь идёт о гибели родных в войну:

*Сметает все волна войны —
И дом, и кров, и сад.
В родном краю горят дома,
И нет пути назад*² [23].

Всё, что остаётся у лирического героя, — это «*Родного непла в сердце горсть*» [23]. Завершается стихотворение пониманием того, что воспоминания об уничтоженной Родине останутся с ним навсегда: *И на всю жизнь во сне / Трансвааль, Трансвааль, страна моя, / Ты вся горишь в огне* [23]. В стихотворении отсутствует указание, о какой именно войне идёт речь. Сюжет позволяет лишь предположить: в песне говорится о периоде Гражданской войны и белых, покидающих Родину.

Четыре последующих стихотворения в удивительном единодушии обращаются к эпизодам II Англо-бурской войны, тем самым, что отражены в стихотворении Г. Галиной «Бур и его сыновья», породившем народную песню. Своего рода это уже взгляд через столетие на трагическое событие прошлого, но при этом и потребность осмыслить все освободительные войны XX в. сквозь призму давно завершившейся войны в далёкой Африке или международные отношения.

В начале 2007 г. Алексей Ерошин публикует стихотворение «Трансвааль». Оно не содержит цитат или аллюзий, но описывает войну в Трансваале и тем самым пробуждает аллюзию к широко известной в России народной песне. Неожиданно героем стихотворения становится не бур, сражающийся за свободу Родины, а шотландец, приехавший в Южную Африку

² В цитатах сохранены авторские орфография и пунктуация.

в составе британских войск. В стихотворении описаны последние секунды его жизни, при этом ощущение времени изменяется: *Пав жертвой воинского долга, / Сраженный в грудь комком свинца, / Он падал / Долго, / Долго, / Долго, / Ему казалось — / Без конца* [8]. Захватчики беззащитны перед напором освободительного движения: *Мундир шотландский / Бурской пуле — / Пустяк. / И буры / Били / В цель* [8]. В финале стихотворения возникает ещё одна аллюзия — на стихотворение Р. Гамзатова «Журавли». А. Ерошин будто лишает ушедших национальности, во всех — и в бурах, и в пришедших на чужую землю захватчиках, — видит жертв:

*И стайки душ
Над вельдтом ржавым
Кружили, словно журавли,
Немым укором
Всем державам,
Делящим
Пядь
Чужой
Земли... [8]*

Сюжет «Лиро-эпической поэмы» (2007) Т.Ю. Кибирова (1955 г.р.) посвящён бытовой сценке: лирический герой сопровождает ребёнка и его пьяную мать домой, а муж женщины, неверно оценив ситуацию, затевает драку с ним. Цитата из народной песни возникает в финале произведения. Лирический герой злится на своих придуманных собеседников — сэра Пиквика и сэра Сэма Уэллера, оказавшихся свидетелями неловкой ситуации. Он вспоминает англичанам и Крымскую войну, и постоянные попытки вмешаться во внутренние дела России. Аллюзия на обречённое на провал событие (поход герцога Мальборо) заменяется цитатой об освободительной войне: *Ишь ты, Мальбрук в поход собрался!! Нет, шалишь!! / Трансвааль, страна моя, ты вся горишь! горишь!!*. [11, с. 178].

В стихотворении В.С. Жука (1947 г.р.) представлены детские воспоминания, относящиеся к 1957 г. На дату указывает упоминание фестиваля:

*Еще дворы поют «Трансвааль, Трансвааль»,
В Москве идет всемирный фестиваль.
Мы у отца на Красной Горке,
Июль настоян на махорке [9].*

Исполнение народной песни не вызывает у лирического героя никаких чувств, оно становится лишь одним из маркеров времени, о котором говорит поэт.

В 2013 г. бард Олег Медведев (1966 г.р.) пишет «Марш Трансвааль». В произведении возникает аллюзия на народную песню и породившее её событие. Героем стихотворения является богатырь Добрыня, помещённый в пространство таверны; следы его друзей «исчезли давно» [22]. Спит всё вокруг, даже небо, только «птицы не спят» [22], именно они являются средоточием памяти о прошлом: *Эти птицы помнят Трансвааль, / Помнят Трансвааль, / Помнят все и бьются в окно* [22]. В числе воспоминаний о войне — каждой освободительной войне, чужой и своей, — оказывается и «Ржавый дым горящего вельда» [22], и «Горький ветер нашей земли» [22]. Представляется, что освободительная война давно проиграна («В паутине стрелы и лук» [22]). Лирический герой признаёт это: Смейтесь, гады, будьте довольны — / Ваша миссия удалась [22]. Однако заканчивается стихотворение оптимистически, присущей русскому традиционному сознанию уверенностью в непременной победе:

*Но знайте — мчится где-то в пустыне,
Так, что звезды бьются о сталь,
Синий поезд — Сивка Добрынин.
Эх, страна моя — Трансвааль* [22].

Год спустя автор под псевдонимом «Русский Менестрель» публикует стихотворение «Трансвааль». Именно в этом произведении, где цитируется «Трансвааль», впервые предстаёт обратная сторона освободительной войны, индивидуальное вдруг проявляется и нивелирует общественное. Стихотворение начинается с известной цитаты, и это единственное обращение к народной песне. Причём уже в первой строфе обозначается (нейтрально) причина многочисленных смертей:

*Трансвааль, Трансвааль, страна моя,
Ты вся горишь в огне,
Лишь за тебя, да, за тебя,
Мы гибнем на войне* [28].

Освободительная война в Трансваале вдруг проецируется на все освободительные войны, время обретает иное — сакральное — значение: *Уже так много страшных лет, / Без цели и причин, / Ты к славе призрачных побед / Ведешь своих мужчин* [28].

В третьей строфе возникает аллюзия на народную песню, в ней перечисляются те самые герои, что есть в «Трансваале»: стар и млад, солдаты, женщины и дети. Этот долг — долг перед Родиной — оказывается бесконечным, лишь смерть способна прекратить его: *Ведь только мертвым я могу / Покинуть этот строй* [28]. В предпоследней строфе упоминается песня, именно её, «Трансвааль», поют в последний час: *Когда ж настанет смерти час, / Чем молча умереть, / Хочу тогда, в последний раз, / Я эту песню спеть* [28]. Умерев, герой иначе воспринимает освободительную войну:

*Свой долг исполню до конца,
Мне ничего не жаль...
И шепчут губы мертвеца:
Будь проклят ты, Трансвааль* [28].

Андрей Козырев (1988 г.р.), представитель следующего поколения, в подборку «Запретный город» («45 параллель», 11 ноября 2017 г. [13]) включает стихотворение «Мой Трансвааль» (в названии возникает переключка со стихотворением дальневосточного поэта Г. Отрепьева [14, с. 304] «Наш Трансвааль» (1920) [25, с. 214—215]). В качестве эпиграфа поэт приводит два слова — «солдатская песня». «Мой Трансвааль» оказывается удивительно созвучен стихотворению Русского Менестреля. А. Козырев отчасти переделывает цитату из народной песни, на первый план вынося индивидуальное, личное, при этом обозначая сакральное значение войны, что до него в стихотворениях, где цитировалась бы «Трансвааль», прежде представлено не было:

*Мой Трансвааль, страна моя,
Ты вся горишь в огне.
Война, ты наша — и ничья,
Дана ты свыше мне* [12, с. 133].

Поэт обозначает традиционную русскую черту — протягивать руку помощи страдающим (что в советское время будет названо исполнением интернационального долга), причём сами участники освободительных войн не могут понять эту особенность русского народа:

*В нас англо-бурская война
Идёт сто двадцать лет.*

*И бурым бурам не понять,
Зачем нам ехать вдаль —
К ним, где опять, опять, опять
Пылает Трансвааль... [12, с. 133].*

Награда, которую получают за участие в освободительных войнах, тяжела: *Концлагеря, концлагеря, / И боль, и смерть, и кровь, / За счастье, за любовь, за свет / Стреляй-убей-умри... [12, с. 133].* Значение же победы нивелируется, поскольку платой за неё является жизнь человеческая: *Мы сквозь победу, как сквозь тень, / Проходим — на убой [12, с. 133].* Если в рассмотренном выше произведении война заканчивается со смертью солдат, то А. Козырев говорит о противоположном: *И умерев, я не уйду / С проклятой сей войны [12, с. 133].* Отметим, что в стихотворении Русского Менестреля прокликает Трансвааль один мертвец, а в «Моём Трансваале» это делают колонны мертвецов [12, с. 134]:

*Глаза — пусты. Душа — мертва.
И ничего не жаль.
И в сердце — те же всё слова:
Будь проклят, Трансвааль! [12, с. 134]*

Олег Битцин в декабре 2018 г. публикует стихотворение «Дежавю — Трансвааль, Трансвааль, страна моя!». В небольшом (всего в двенадцать строк) стихотворении поднимается значимая проблема сохранения исторической памяти. Поэт говорит о существовании особых имён, «*что души наши, / играючи, берут в полон*» [1]. Особым проводником, помогающим имени вернуться, становится песня: «*...бывает, имя прорастает, забытой песней про Трансвааль — / душа поёт, а слов не знает*» [1]. Цитата из народной песни звучит в завершающей строфе:

*«Трансвааль, Трансвааль, страна моя!...»**
Не в этой жизни это было...
Под снегом зерна-имена
для прорастанья копят силы [1].

Следует обратить внимание на звёздочку, которая стоит после цитаты. О. Битцин иллюстрацией к стихотворению дал фотографию, сопроводив её пояснением: «На иллюстрации: фото 1900 года — отряд ополченцев-иностранцев под командованием Евгения Максимова, потомственного русского офицера, успевшего к своим 50-ти годам побывать, в качестве военного корреспондента, во многих тогдашних „горячих точках“

(Босния и Герцеговина, Сербия, Болгария, Туркестан, Абиссиния); с немалым трудом, вопреки противодействию английских спецслужб, он смог добраться до Южной Африки, где вскоре возглавил отряд иностранцев, воевавших на стороне буров» [1]. Иллюстрация и пояснения помогают понять авторскую позицию и уточнить смысл стихотворения.

Годом ранее, в 2017 г., В.И. Голиков цитирует другую строчку из народной песни в коротком, всего в восемь строк, стихотворении «О чём тоскуешь, старина?». Именно цитата из народной песни стала первой строкой произведения В.И. Голикова и дала ему название. Но в отличие от рассмотренных выше, в этом произведении тоска старика связана не с войной, а со сменой времени года, за которым угадывается финал жизни:

*О чём тоскуешь, старина?
Какие мысли гложут?
Проходит осень, и зима
Скребёт мурашками по коже [2].*

Вторая группа включает в себя стихотворения, где повествуется о вооружённом конфликте, вызванном госпереворотом и началом Евромайдана, и об СВО (2014—2023). Стихотворения этой группы связаны с трагическими событиями, которые вернулись на землю, где говорят на русском языке. Показательно, что поэтический отклик возникает даже быстрее, чем это происходило в годы Великой Отечественной войны. Предположительно, одной из причин этого можно считать опыт предшествующего поколения, освобождавшего Родину от фашистских захватчиков. Буквально в одно время, с разницей в неделю, в интернете публикуют стихотворения Г. Страшевский («Трансвааль, Трансвааль...», 4 сентября 2014 г.) и Ю.Н. Щербаков (1956 г.р.) («Трансваль, Трансваль, земля моя...», 11 сентября 2024 г.).

Хотя Г. Страшевский выносит в заглавие стихотворения первые два слова из «Трансвааль» и в качестве эпиграфа использует первые две строки народной песни, речь ведёт о современных событиях:

*Донбасс, Донбасс, страна моя,
ты вся горишь в огне.
Вот потому сегодня я
с «утёсом» на броне [30].*

Поэт, описывая современные события на Донбассе, выстраивает аллюзию к образной системе народной песни, но пере-

рабатывает её с учётом современных событий: *Донбасс, Донбасс, страна моя, / ты вся горишь в огне* [30]. На защиту родной земли вышли не только отец и все сыновья (как в народной песне), а представители сразу трёх поколений: *Смотри [Донбасс] внимательней туда, / где дед, отец и сын / артельно вышли на порог / и охраняют дверь* [30], но молиться (в народной песне звучит призыв к женщинам молиться за воинов — отцов и сыновей) за защитников Донбасса некому:

*Мы «не забудем, не простим»
цепных майданных ПСов
и без пощады воздадим
за наших мертвецов:
Детей, старух, сестёр подруг,
погибших ни за что* [30].

Стихотворение, начавшееся с обращения к Донбассу, завершается обращением к Трансваалю. Так аллюзия преобразуется в цитирование и при этом наполняется дополнительными смыслами: защитники Донбасса, подобно бурам, ведут освободительную войну.

*А перед дверью бандерлог,
кровососущий зверь.
И потому неистов я,
и всё кипит во мне.
«Трансвааль, Трансвааль, страна моя,
ты вся горишь в огне...»* [30].

Схожим образом выражает свою позицию и Ю.Н. Щербаков. Сын военного, русский по происхождению, уроженец Астраханской земли, выросший на Украине [31], он вдруг осознаёт, что стал для её жителей чужим. Ю.Н. Щербаков вводит в стихотворение образ деда:

*«Трансваль, Трансваль, земля моя,
Ты вся горишь в огне!» —
Откуда дед мой это взял,
Что пел когда-то мне?* [32, с. 63]

Трансвааль в восприятии деда связан с Великой Отечественной войной, он видит его в судьбе украинского населённого пункта: *Вон там, где хутор Балайчук, / Людей фашисты жгли!* [32, с. 63]. Поэт вкладывает в уста деда оценку того

страшного события: *Злодейство это на века / Запомнил белый свет!* [32, с. 63]. Но лирический герой, ещё ребенок тогда, не понимал деда, он видел лишь красоту окружающего мира: *А я запомнил майский сад, / <...> / Как облака над ним летят / К Одессе на поклон...* [32, с. 63]. Прошло 50 лет, и хутор Балайчук уже стоит «на чужой земле» [32, с. 63]. Лирический герой тяжело переживает события, происходившие в Одессе: *Там люди вовсе не во сне, / А наяву горят!* [32, с. 63]. Осознавая и общую вину, и общую беду, лирический герой вспоминает своего деда:

*И слышу снова деда я
В душевной глубине:
«Трансваль, Трансваль, земля моя,
Ты вся горишь в огне!»* [32, с. 63]

В финале стихотворения вновь возникают образы деда и внука, но теперь дед — это уже сам лирический герой. Для него важно и передать свои мысли о земле, воюющей за свободу, внуку, и дожидаться Победы:

*Нет, Новороссия жива!
Земля моя в бою!
И эти дедовы слова
Я внуку пропою!*

*Малыш, скорее подрастай
Для радости земли!
Чтобы назвать победным май
С тобою мы смогли!* [32, с. 63]

А.А. Проханов (1938 г.р.) создаёт стихотворение «Донбасс, Донбасс, неистовый звонарь...» (опубликовано 21 июня 2022 г.), в котором очевидна аллюзия на русскую народную песню: в нём, как и в «Трансвааль», первыми двумя словами являются повторяющиеся наименования земли. В произведении А.А. Проханова пять строф, каждая первая и третья строка которых начинаются с обращения к Донбассу. Поэт переживает за трагическую судьбу Донбасса, даёт ему многочисленные наименования: *неистовый звонарь, божественный фонарь, русская свеча, яблоневый сад, кровавая роса, чудотворный дар* [27] и др. Заканчивается стихотворение желанием лирического героя встать в ряды защитников воюющей за свободу земли: *Донбасс, Донбасс, пусти меня в окоп / и в руки дай потёртый автомат!* [27].

Александр Мурыгин произведение «Донбасс, Донбасс, страна моя...»³ опубликовал 21 октября 2023 г. В стихотворении 6 строф, состоящих из двух строк. Первая строфа включает в себя более полную переделку строки из народной песни:

*Донбасс, Донбасс, страна моя, ты вся горюшь в огне.
Пришёл для нас тяжёлый час на нашей на земле [24].*

В народной песне лирический герой обращается к старику буру, Александр Мурыгин сохраняет эту форму речи, однако решает её подачу неожиданным образом: лирический герой вступает в диалог с шахтёрской женой, её «сын убит, а муж пропал» [24]. Но материнское сердце болит за всех воинов Донбасса:

*Мою беду, мою печаль тебе, Донбасс, пою.
О том как гибнут сыновья твои в лихом бою [24].*

В четвёртой строфе звучит призыв идти на войну. В защите нуждается не только родная земля, но и то, что формирует нацию и объединяет её: *Вставай, Донбасс, вставай на бой за веру и язык [24]*. В стихотворении сохраняется отсылка к народной песне и через образную систему. Аллюзией к ней (напомним, что действующими лицами народной песни являются старик бур и его младший сын) становится и упоминание защитников Отечества: *Да будет каждый как герой — и малый, и старик [24]*.

Враг пришёл разрушить Донбасс. Об этом говорится в пятой строфе: *Порушен дом, горит земля, гремит свинец и сталь [24]*. И в стихотворении возникает образ врагов: *Донбасс, Донбасс, страна моя, тебя врагам не жаль [24]*.

В шестой строфе вновь звучит голос лирического героя, который обращается к шахтёрской жене. Это утешение может быть прочитано двояко: для не имеющего веры — трагично, для верующего — с надеждой.

*Не плачь жена, не плачь, вдова. Наступит светлый час.
Воскреснут мёртвые из тла. И оживёт Донбасс! [24]*

То есть оживёт Донбасс только после второго пришествия. А то, что происходит сейчас, — те самые события из Апокалипсиса. Заканчивается стихотворение неполной строкой — аллюзией на народную песню: *Донбасс, Донбасс, страна моя... [24]*.

³ Автор статьи благодарит члена СП России, СПДНР (г. Донецк), главного редактора журнала «Сундук» (г. Донецк) Ирину Бауэр за возможность познакомиться с этим стихотворением.

Стоит отметить как новую черту поэзии 20-х гг. XXI в. обращение русскоязычных поэтов к образу II Англо-бурской войны через другой культурный символ. В этом, видимо, реализуется отказ части русскоязычного поэтического сообщества от традиционной русской культуры и её символики. Так, на портале «Стихи.ру» в ноябре 2022 г. П. Копманом было опубликовано стихотворение «Трансвааль, сердце моё в огне». Насколько позволяют сделать выводы материалы, представленные на странице автора, родившийся на Украине, проживающий в Израиле, пишущий на русском языке [26] П. Копман видит в образе Трансвааля Украину:

*Трансвааль, твои хаты пылают
Двор загажен и сад твой сожжён [15].*

При этом апелляция к образу освободительной войны осуществляется через образ *Трансвааль в огне* (художественный фильм 1941 г. «Трансвааль в огне (Дядя Крюгер)»). Цитата звучит в припеве, повторяющемся трижды:

*Брат мой, смотри, это все не во сне, не во сне.
Рвутся снаряды и плоть разрывает сталь
Зарево снова в окне. Трансвааль в огне.
В сердце моём и твоём навсегда Трансвааль [15].*

Нельзя не отметить и такое явление, как переработка (с указанием авторства) народной песни под влиянием современных событий. Е.С. Масленкина пишет: «На литературном портале „Проза.ру“ Н.К. Сологубовский опубликовал песню „Донбасс, Донбасс, страна моя! Ты вся горишь в огне!...“, признаваясь, что вдохновился народной песней „Трансвааль“» [21, с. 93]. Однако перед нами народная песня, первые два слова которой — «Трансвааль, Трансвааль» — заменены. Лишь данная замена и название произведения («Песня Трансвааль — Донбасс») являются авторским вкладом. Об этом говорит и сам опубликовавший песню Н.А. Сологубовский: «Я подпеваю, думая о Донбассе и изменив слова...» [29]:

*Донбасс, Донбасс, страна моя!
Ты вся горишь в огне!
Под деревом развесистым
Задумчив дед сидел [29].*

Итак, исследованный материал показал, что цитирование и использование аллюзий на «Трансвааль» в мужской поэзии

первой четверти XXI в. не потеряло своей популярности. В наше время, как и в мужской поэзии XX в., народная песня остаётся значимым элементом культурного кода русского народа, являясь символом освободительной войны, реже — транслируя особенности бытования песни, имея отношение к настоящему или прошлому.

При этом выявлен и ряд особенностей эволюции функционирования народной песни в мужской поэзии первой четверти XXI в. Он связан как с обращением к далёкому прошлому (а именно непосредственно к точке отсчёта — II Англо-бурской войне, попыткам её осмысления с позиции современности), так и с обобщением и отсутствием указаний на конкретную войну или освободительное движение. Само освободительное движение оценивается преимущественно положительно, но появляется и негативная оценка, которая приписывается защитникам Родины, причём погибшим. Это обусловлено тем, что возникает новая интерпретация символа освободительной войны, изменяется соотношение общественного и частного: добровольная жертвенность и выбор общественных интересов порой сменяются конфликтом личного и общественного (люди жертвуют своей жизнью, но в них растёт внутренний протест), значимость героизма и патриотизма нивелируется. Показательно, что это явление возникает тогда, когда нет освободительных военных действий, затрагивающих Родину / малую родину автора.

Изученные произведения транслируют преимущественно мужскую картину мира народной песни «Трансвааль» (она связана с мужчинами как защитниками Родины, с их действиями и осмыслением освободительного движения; чаще всего цитируются первые строки народной песни). Поэт выступает транслятором общественного сознания, заимствует те или иные компоненты культурного кода, наработанные предшественниками, дополняет его с учётом текущей ситуации. В результате транслирует значимое для народа в авторском осмыслении. Актуальные события, происходящие в стране и мире, продуцируют вариации осмысления «Трансвааль», а сама песня становится маркером, с помощью которого оцениваются войны, специальная военная операция.

Ещё одной особенностью эволюции является использование цитат или аллюзий на «Трансвааль» только в военной и философской лирике, созданной поэтами-мужчинами. Повторное обращение одного и того же автора к включению в художественное произведение цитат или аллюзий на народную песню (речь идёт о рассмотренном периоде) на момент подготовки

статьи не выявлено. Стоит предположить, что количество стихотворений, в которых цитируется «Трансвааль», не является конечным. Возможно, будут ещё обнаружены стихотворения, написанные и в советское, и в постсоветское время, будут созданы и новые стихотворения, в которых возникнет аллюзия или прямое цитирование народного произведения.

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

1. Битцин О. Дежавю — Трансвааль, Трансвааль, страна моя! URL: <https://www.stihi.ru/2018/12/29/8492> (дата обращения: 22.02.2019).
2. Голиков В.И. О чём тоскуешь, старина? // Произведения поэтов Рязанского района в проекте «Литературная среда». URL: <https://ryazan.bezformata.com/listnews/ryazanskogo-rajona-v-proekte-literaturnaya/63413213/> (дата обращения: 05.12.2019).
3. Горелик Б.М. Введение // Англо-бурская война 1899—1902 годов: опыт и перспективы исследования: колл. монография / отв. ред. Б.М. Горелик, В.В. Грибанова, А.А. Токарев. М.: Институт Африки РАН, 2023. С. 11—32.
4. Горелик Б.М. Отражение протестных настроений начала XX в. в русской народной песне о Южно-Африканской войне // Вестник Московского университета. Серия 8: История. 2023. Т. 64. № 4. С. 63—81.
5. Гусев В.Е. Примечания // Песни и романсы русских поэтов / вступ. статья, подг. текста и примеч. В.Е. Гусева. М.—Л.: Сов. писатель, 1965. С. 963—1077.
6. Давидсон А. Трансвааль, страна моя // Родина. 2022. № 12. С. 54—56.
7. Давидсон А.Б. Трансвааль, страна моя // Международная жизнь. 1999. № 1. С. 106.
8. Ерошин А. Трансвааль. URL: <https://www.litkonkurs.ru/2007/01/05/transvaal/> (дата обращения: 03.12.2019).
9. Жук В. Ещё дворы поют «Трансвааль, Трансвааль» // Штыпель А., Галина М., Суховей Д. Из книжных лавок (о книгах Глеба Шульпякова, Вадима Жука и антологии русских хайку). URL: <https://magazines.gorky.media/arion/2007/2/iz-knizhnyh-lavok-18.html> (дата обращения: 18.10.2022).
10. Ивченко Ю.О. Отражение англо-бурской войны в повседневной жизни дворянских детей (на материалах детских дневников 1899—1902 гг. семьи Анатолия Викторовича Половцева) // Англо-бурская война 1899—1902 годов: опыт и перспективы исследования: колл. монография / отв. ред. Б.М. Горелик, В.В. Грибанова, А.А. Токарев. М.: Институт Африки РАН, 2023. С. 197—206.
11. Кибиров Т. Лиро-эпическая поэма // Кибиров Т. Внеклассное чтение. Избранные стихотворения. СПб.: Пушкинский фонд, 2010. С. 169—178.
12. Козырев А. Мой Трансвааль // Козырев А. Запретный город: сб. стихотворений. Омск: КЦ Акцент, 2018. С. 133—134.
13. Козырев А. Мой Трансвааль. URL: https://45parallel.net/andrey_kozyrev/stihi/ (дата обращения: 15.02.2019).
14. Комментарии // Героическая поэзия гражданской войны в Сибири / сост. Л.Е. Элиасов. Новосибирск: Наука, 1982. С. 249—314.

15. Копман П. Трансвааль, сердце моё в огне. URL: <https://stihi.ru/2022/11/21/5431> (дата обращения: 25.12.2022).
16. Краюшкина Т.В. Народная песня «Трансвааль, Трансвааль» в русской литературе XX в. и новейшей литературе // Гармония и алгебра текста: филология, семиотика, аналитика: материалы конф. / ред. кол.: О.В. Николаева, О.К. Титова, В.Б. Колычева. Владивосток: Изд-во ДВФУ, 2023. С. 15.
17. Краюшкина Т.В. Народная песня «Трансвааль» в пространстве русской культуры XX — первой четверти XXI в. // Англо-бурская война 1899—1902 годов: опыт и перспективы исследования: колл. монография / отв. ред. Б.М. Горелик, В.В. Грибанова, А.А. Токарев. М.: Институт Африки РАН, 2023. С. 244—267.
18. Краюшкина Т.В. Народная песня «Трансвааль» в русской прозе 20-х гг. XX в. — начала XXI в. // Вестник славянских культур. 2019. № 54. С. 160—172.
19. Краюшкина Т.В. Функционирование песни о Родине «Трансвааль» в детской литературе советского периода (1927—1987 гг.) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. № 11. С. 3406—3411.
20. Крупянская В.Ю. Материалы по истории песни Великой Отечественной войны. М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1953. 211 с. URL: <https://www.rulit.me/books/materialy-po-istorii-pesni-velikoj-otechestvennoj-vojny-read-420344-8.html> (дата обращения: 24.12.2024).
21. Масленкина Е.С. «Трансвааль, страна моя»: опыт исторического анализа текста народной песни // Платоновские чтения: материалы и доклады XXIX Всерос. конф. молодых историков. Самара: ООО «САМАРАМА», 2024. С. 92—93.
22. Медведев О. Марш Трансвааль. URL: <http://www.bards.ru/archives/part.php?id=32964> (дата обращения: 14.12.2019).
23. Минский бард. Родного неба горький дым... URL: <https://miram.livejournal.com/134846.html?noscroll#comments> (дата обращения: 06.12.2024).
24. Мурыгин А. Донбасс, Донбасс, страна моя... URL: <https://stihi.ru/2023/10/21/1500> (дата обращения: 12.01.2025).
25. Наш Трансвааль // Героическая поэзия гражданской войны в Сибири / сост. Л.Е. Элиасов. Новосибирск: Наука, 1982. С. 214—215.
26. Пиня Копман. URL: <https://stihi.ru/avtor/1953> (дата обращения: 24.12.2024).
27. Проханов А. Донбасс, Донбасс, неистовый звонарь... // Донбасский период русской истории. URL: https://zavtra.ru/blogs/donbasskij_period_russkoj_istorii (дата обращения: 18.12.2024).
28. Русский Менестрель. Трансвааль. URL: <https://www.stihi.ru/2014/02/21/12145> (дата обращения: 03.12.2019).
29. Сологубовский Н. Песня Трансвааль — Донбасс. URL: <https://proza.ru/diary/eskadra/2023-05-31> (дата обращения: 23.12.2024).
30. Страшевский Г. Трансвааль, Трансвааль... URL: <https://www.stihi.ru/2014/09/04/9070> (дата обращения: 10.12.2019).
31. Щербаков Ю. «Трансваль, Трансваль, земля моя...». URL: http://yazemlyak.ru/avtproesia.asp?id_avt=735 (дата обращения: 14.12.2019).
32. Щербаков Ю. Трансваль, Трансваль, земля моя... // Простор. 2015. № 10. С. 63.
33. Tiomkin. Комментарий. URL: <https://miram.livejournal.com/134846.html?noscroll#comments> (дата обращения: 06.12.2024).

REFERENCES

1. Bittsin O. *Dezhavyu — Transvaal', Transvaal', strana moya!* [Déjà Vu — Transvaal, Transvaal, My Country!]. Available at: <https://www.stihi.ru/2018/12/29/8492> (accessed 22.02.2019). (In Russ.)
2. Golikov V.I. O chem toskuesh', starina? [What Are You Yearning for, Old Man?]. *Proizvedeniya poetov Ryazanskogo rayona v projekte «Literaturnaya sreda»* [The Works of Poets from the Ryazan Region in the "Literary Environment" Project]. Available at: <https://ryazan.bezformata.com/listnews/ryazanskogo-rajona-v-proekte-literaturnaya/63413213/> (accessed 05.12.2019). (In Russ.)
3. Gorelik B.M. Vvedenie [Introduction]. *Anglo-burskaya voyna 1899—1902 godov: opyt i perspektivy issledovaniya*: koll. monografiya [The Anglo-Boer War 1899—1902: Experience and Research Prospects: Collective Monograph]. Executive eds. B.M. Gorelik, V.V. Gribova, A.A. Tokarev. Moscow, Institut Afriki RAN Publ., 2023, pp. 11—32. (In Russ.)
4. Gorelik B.M. Otrazhenie protestnykh nastroyeniy nachala XX v. v russkoy narodnoy pesne o Yuzhno-Afrikanskoj vojne [Reflection of Protest Sentiments of the Early 20th Century in the Russian Folk Song about the South African War]. *Vestnik Moskovskogo universiteta*, series 8, Istoriya, 2023, vol. 64, no. 4, pp. 63—81. (In Russ.)
5. Gusev V.E. Primechaniya [Notes]. *Pesni i romansy russkikh poetov* [Songs and Romances of Russian Poets]. Introduction, text preparation and commentaries by V.E. Gusev. Moscow — Leningrad, Sov. pisatel' Publ., 1965, pp. 963—1077. (In Russ.)
6. Davidson A. Transvaal', strana moya [Transvaal, My Country]. *Rodina*, 2022, no. 12, pp. 54—56. (In Russ.)
7. Davidson A.B. Transvaal', strana moya [Transvaal, My Country]. *Mezhdunarodnaya zhizn'*, 1999, no. 1, p. 106. (In Russ.)
8. Eroshin A. *Transvaal'* [Transvaal]. Available at: <https://www.litkonkurs.ru/2007/01/05/transvaal/> (accessed 03.12.2019). (In Russ.)
9. Zhuk V. Eshche dvory poyut «Transvaal', Transvaal'» [The Courtyards Still Sing "Transvaal, Transvaal"]. Shtypel' A., Galina M., Sukhovey D. *Iz knizhnykh lavok (o knigakh Gleba Shul'pyakova, Vadima Zhuka i antologii russkikh khayku)* [From Bookshops (about the Books of Gleb Shulpyakov, Vadim Zhuk and the Anthology of Russian Haiku)]. Available at: <https://magazines.gorky.media/arion/2007/2/iz-knizhnyh-lavok-18.html> (accessed 18.10.2022). (In Russ.)
10. Ivchenko Yu.O. Otrazhenie anglo-burskoy voyny v povsednevnoy zhizni dvoryanskikh detey (na materialakh detskikh dnevnikov 1899—1902 gg. sem'i Anatoliya Viktorovicha Polovtseva) [Reflection of the Anglo-Boer War in the Everyday Life of Noble Children (Based on the Children's Diaries of 1899—1902 of the family of Anatoly Viktorovich Polovtsev)]. *Anglo-burskaya voyna 1899—1902 godov: opyt i perspektivy issledovaniya*: koll. monografiya [The Anglo-Boer War 1899—1902: Experience and Research Prospects: Collective Monograph]. Executive eds. B.M. Gorelik, V.V. Gribova, A.A. Tokarev. Moscow, Institut Afriki RAN Publ., 2023, pp. 197—206. (In Russ.)
11. Kibirov T. Liro-epicheskaya poema [Lyric-Epic Poem]. Kibirov T. *Vneklassnoe chtenie. Izbrannye stikhotvoreniya* [Extracurricular Reading. Selected Poems]. Saint Petersburg, Pushkinskiy fond Publ., 2010, pp. 169—178. (In Russ.)

12. Kozyrev A. *Moy Transvaal'* [My Transvaal]. Kozyrev A. *Zapretnyy gorod: sb. stikhotvoreniy* [Forbidden City: Collection of Poems]. Omsk, KTs Akt-sent Publ., 2018, pp. 133—134. (In Russ.)
13. Kozyrev A. *Moy Transvaal'* [My Transvaal]. Available at: https://45parallel.net/andrey_kozyrev/stihi/ (accessed 15.02.2019). (In Russ.)
14. Kommentarii [Commentaries]. *Geroicheskaya poeziya Grazhdanskoy voy-ny v Sibiri* [Heroic Poetry of the Civil War in Siberia]. Comp. by L.E. Elia-sov. Novosibirsk, Nauka Publ., 1982, pp. 249—314. (In Russ.)
15. Kopman P. *Transvaal', serdtse moe v ogne* [Transvaal, My Heart Is on Fire]. Available at: <https://stihi.ru/2022/11/21/5431> (accessed 25.12.2022). (In Russ.)
16. Krayushkina T.V. Narodnaya pesnya «Transvaal', Transvaal'» v russkoy literature XX v. i noveyshey literature [The Folk Song “Transvaal, Trans-vaal” in the Russian Literature of the 20th Century and Contemporary Literature]. *Garmoniya i algebra teksta: filologiya, semiotika, analitika: ma-terialy konf.* [Harmony and Algebra of the Text: Philology, Semiotics, Ana-lytics: Conference Proceedings]. Editorial board: O.V. Nikolaeva, O.K. Tito-va, V.B. Kolycheva. Vladivostok, Izd-vo DVFU Publ., 2023, p. 15. (In Russ.)
17. Krayushkina T.V. Narodnaya pesnya «Transvaal'» v prostranstve russ-ko-y kul'tury XX — pervoy chetverti XXI v. [The Folk Song “Transvaal” in the Space of Russian Culture from the 20th until the First Quarter of the 21st Century]. *Anglo-burskaya vojna 1899—1902 godov: opyt i pers-pektivy issledovaniya: koll. monografiya* [The Anglo-Boer War 1899—1902: Experience and Research Prospects: Collective Monograph]. Executive eds. B.M. Gorelik, V.V. Gribanova, A.A. Tokarev. Moscow, Institut Afriki RAN Publ., 2023, pp. 244—267. (In Russ.)
18. Krayushkina T.V. Narodnaya pesnya «Transvaal'» v russkoy proze 20-kh gg. XX v. — nachala XXI v. [The Folk Song “Transvaal” in the Russian Prose from the 1920s until the Early 21st Century]. *Vestnik slavyanskikh kul'tur*, 2019, no. 54, pp. 160—172. (In Russ.)
19. Krayushkina T.V. Funktsionirovanie pesni o Rodine «Transvaal'» v detsko-y literature sovetskogo perioda (1927—1987 gg.) [Functioning of the Song about the Motherland “Transvaal” in the Children’s Literature of the So-viet Period (1927—1987)]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2022, no. 11, pp. 3406—3411. (In Russ.)
20. Krupyanskaya V.Yu. *Materialy po istorii pesni Velikoy Otechestvennoy voy-ny* [Materials on the History of the Song of the Great Patriotic War]. Mos-cow, Izd-vo Akad. nauk SSSR Publ., 1953, 211 p. Available at: <https://www.rulit.me/books/materialy-po-istorii-pesni-velikoj-otechestvennoj-vojny-read-420344-8.html> (accessed 24.12.2024). (In Russ.)
21. Maslennikina E.S. «Transvaal', strana moya»: opyt istoricheskogo analiza teksta narodnoy pesni [“Transvaal, My Country”: The Historical Analysis of the Text of the Folk Song]. *Platonovskie chteniya: materialy i doklady XXIX Vseross. konf. molodykh Istorikov* [The Platonov Readings: Proceed-ings and Reports of the 29th All-Russian Conference of Young Historians]. Samara, OOO “SAMARAMA” Publ., 2024, pp. 92—93. (In Russ.)
22. Medvedev O. *Marsh Transvaal'* [Transvaal March]. Available at: <http://www.bards.ru/archives/part.php?id=32964> (accessed 14.12.2019). (In Russ.)
23. Minskiy bard. *Rodnogo neba gor'kiy dym...* [The Bitter Smoke of My Na-tive Sky...]. Available at: <https://miram.livejournal.com/134846.html?noscroll#comments> (accessed 06.12.2024). (In Russ.)

24. Murygin A. *Donbass, Donbass, strana moya...* [Donbass, Donbass, My Country...]. Available at: <https://stihi.ru/2023/10/21/1500> (accessed 12.01.2025). (In Russ.)
25. Nash Transvaal' [Our Transvaal]. *Geroicheskaya poeziya grazhdanskoy vojny v Sibiri* [Heroic Poetry of the Civil War in Siberia]. Comp. by L.E. Elia-
sov. Novosibirsk, Nauka Publ., 1982, pp. 214—215. (In Russ.)
26. *Pinya Kopman* [Pinya Kopman]. Available at: <https://stihi.ru/avtor/1953> (accessed 24.12.2024). (In Russ.)
27. Prokhanov A. Donbass, Donbass, neistovyy zvonar'... [Donbass, Donbass, the Frantic Bell Ringer...]. *Donbasskiy period russkoy istorii* [The Donbass Period of the Russian History]. Available at: https://zavtra.ru/blogs/donbasskiy_period_russkoj_istorii (accessed 18.12.2024). (In Russ.)
28. Russkiy Menestrel'. *Transvaal'* [Transvaal]. Available at: <https://www.stihi.ru/2014/02/21/12145> (accessed 03.12.2019). (In Russ.)
29. Sologubovskiy N. *Pesnya Transvaal' — Donbass* [The Song Transvaal — Donbass]. Available at: <https://proza.ru/diary/eskadra/2023-05-31> (accessed 23.12.2024). (In Russ.)
30. Strashevskiy G. *Transvaal', Transvaal'...* [Transvaal, Transvaal...]. Available at: <https://www.stihi.ru/2014/09/04/9070> (accessed 10.12.2019). (In Russ.)
31. Shcherbakov Yu. «*Transval', Transval', zemlya moya...*» [“Transval, Transval, My Land...”]. Available at: http://ya-zemlyak.ru/avtpoesia.asp?id_avt=735 (accessed 14.12.2019). (In Russ.)
32. Shcherbakov Yu. *Transval', Transval', zemlya moya...* [Transval, Transval, My Land...]. *Prostor*, 2015, no. 10, p. 63. (In Russ.)
33. Tiomkin. *Kommentariy* [Commentary]. Available at: <https://miram.livejournal.com/134846.html?noscroll#comments> (accessed 06.12.2024). (In Russ.)

Дата поступления в редакцию 13.01.2025